

Sobre el término “capsaicina”, utilizado en el artículo *El chile habanero: su origen y usos*

Opinión

En la comunicación libre “El chile habanero: su origen y usos” de Nancy Ruiz-Lau y colaboradores, aparece reiteradamente un error gramatical que debe ser enmendado; está en el número julio-septiembre 2011, vol. 62, núm. 3, pág. 74.

En la figura 1 y en partes del texto, está escrito **Capsaicina**, e igual se refiere a otros de sus derivados. En castellano, el término correcto debe ser **capsicina** y así llevarse a sus derivados.

De esta manera el Dr. Manuel Castañeda Agulló, gran fisiólogo vegetal entre los inmigrados españoles –y mi maestro en la Escuela Nacional de Ciencias Biológicas del IPN– se refería al “principio activo” del chile. En este sentido puede consultarse adicionalmente una de las dos obras máximas de Maximino Martínez: *Plantas útiles de la flora mexicana*, ed. Botas, que en su página 222 utiliza el vocablo correcto.

Hago la aclaración porque la cultura yanqui ya parece sobredeterminar mucho entre nosotros.

Gracias.

Dr. Manuel Servín Massieu
elservin@yahoo.com
www.cienciaydemocracia.com
www.cienciaysociedad.blogspot.com

Respuesta

El término capsicina no es utilizado para identificar el compuesto que produce picor en el género *Capsicum* en nuestro país. Los investigadores de más prestigio dentro de este campo en plantas, como el Dr. Neftalí Ochoa Alejo, el Dr. Felipe Vázquez Flota y el Dr. Graciano Calva Calva, entre muchos otros, utilizan el término capsicina para identificar estos compuestos. Capsicina es más utilizado en España, pero ninguno de los dos términos se encuentra en el Diccionario de la Real Academia Española. Saludos cordiales.

Dr. Manuel Martínez Estévez
Investigador Titular B, coordinador de Posgrado en Ciencias Biológicas Opción Bioquímica y Biología Molecular, Unidad de Bioquímica y Biología Molecular de Plantas, Centro de Investigación Científica de Yucatán.
Tel.: (52) 999 9428330, ext. 241
Fax: (52) 999 9813900
luismanh@cicy.mx
luismanh1965@yahoo.com.mx
luismanh2007@hotmail.com

